



CHAPITRE 142

Loi changeant le nom d'André Drabinovitch en celui d'André Drabinovitch John Cook

[Sanctionnée le 4 avril 1963]

Préambule.

ATTENDU qu'André Drabinovitch, demeurant en les cité et district de Montréal, a, par sa pétition, représenté:

Qu'il désire que son nom soit changé en celui de John Cook;

Qu'il est né le 9 mars 1903 dans le village de Mostow, en Pologne, alors que ce territoire était sous domination russe, et fut subséquemment baptisé en la paroisse catholique de Mostowkawa, sous les prénom et nom d'André Drabinovitch;

Qu'il est le fils légitime de Jan Drabinovitch et de Madeleine Schakawa, mariés en Pologne à une date et à un endroit qui lui sont inconnus;

Que son père, Jan Drabinovitch, né le 24 avril 1875, à Grodno, en Pologne, émigra au Canada en 1905 par le port d'entrée d'Halifax;

Que Jan Drabinovitch acquit la nationalité britannique le 21 juin 1939 et fut détenteur du certificat de naturalisation portant le numéro 176338;

Que Madeleine Schakawa, épouse de Jan Drabinovitch, émigra à son tour au Canada en 1906, avec ses trois fils, dont André Drabinovitch;

Que Madeleine Schakawa Drabinovitch décéda au cours de l'année 1913;

Que Jan Drabinovitch épousa dame Charlota Koch en secondes noces le 17 novembre 1914, à la Desserte St-Mary's

CHAPTER 142

An Act to change the name of André Drabinovitch to that of André Drabinovitch John Cook

[Assented to 4th April 1963]

WHEREAS André Drabinovitch, residing in the city and district of Montreal, has, by his petition, represented:

That he wishes to change his name to that of John Cook;

That he was born on the 9th of March 1903 in the village of Mostow, Poland, while that territory was under Russian rule, and was subsequently baptized in the Catholic parish of Mostowkawa, under the given name and surname of André Drabinovitch;

That he is the legitimate son of Jan Drabinovitch and Madeleine Schakawa who were married in Poland on a date and at a place unknown to him;

That his father, Jan Drabinovitch, born on the 24th of April 1875, at Grodno, Poland, emigrated to Canada in 1905 by the port of entry of Halifax;

That Jan Drabinovitch became a British subject on the 21st of June 1939, and held a certificate of naturalization bearing number 176338;

That Madeleine Schakawa, wife of Jan Drabinovitch, also emigrated to Canada, in 1906, with her three sons, one of whom was André Drabinovitch;

That Madeleine Schakawa Drabinovitch died in the year 1913;

That Jan Drabinovitch contracted a second marriage with Dame Charlota Koch on the 17th of November 1914, at

des Polonais, en la cité de Montréal;

Que Jan Drabinovitch, son épouse et ses enfants nés du premier lit furent à partir de ce moment, connus de tous sous le nom de Cook, transformation du nom Koch que portait sa seconde épouse;

Que Jan Drabinovitch et sa seconde épouse sont décédés, le premier en 1943 et la seconde en 1955;

Que, depuis son entrée au Canada en 1906, le pétitionnaire a toujours été domicilié en les cité et district de Montréal;

Que, depuis le second mariage de son père, il a toujours été connu sous le nom de "John Cook", à l'école, au travail et dans ses relations d'affaires, et que seuls ses frères et quelques autres rares personnes connaissent ses prénom et nom véritables;

Que, le 25 novembre 1939, il a contracté mariage, en la Paroisse de Saint-Vincent-de-Paul, à Montréal, avec Yvonne Fournier, sous les prénoms et noms de "Jean Andy Drabinovitch alias Cook";

Que le contrat de mariage intervenu le 10 novembre 1939 entre lui et dame Yvonne Fournier, devant le notaire Francis Mackay, le désigne ainsi: "monsieur Andy Drabinovitch, plus communément connu sous le nom de John Cook";

Que, depuis la fin de ses études à l'École Meilleur, à Montréal, il a travaillé comme tailleur de fer et comme marin et fut toujours connu de ses employeurs et de ses compagnons de travail sous les prénoms et noms de "John Cook";

Que, le 13 juin 1956, il a acquis la citoyenneté canadienne sous les prénoms et noms de "John Drabisefsky Cook" et détient le certificat de citoyenneté numéro 54116;

Que, dans tous les contrats auxquels il est devenu partie et plus particulièrement dans le contrat d'achat de sa maison à Montréal, intervenu le 4 juin 1952, devant le notaire Joseph Henri Rodolphe Langevin, il est désigné sous les prénom et nom de "John Cook" et a signé ces contrats sous ces prénom et nom;

Que son épouse désire aussi être désormais désignée et connue sous le nom de Cook;

Attendu qu'il y a lieu d'accéder aux demandes contenues dans cette pétition;

St. Mary's Polish Mission, in the city of Montreal;

That Jan Drabinovitch, his wife and his children born of the first marriage, were from that time known to everyone by the name of Cook, a transliteration of his second wife's name of Koch;

That Jan Drabinovitch and his second wife died, the former in 1943 and the latter in 1955;

That since entering Canada in 1906, the petitioner has always been domiciled in the city and district of Montreal;

That since his father's second marriage he has always been known by the name of "John Cook", in school, at work and in his business transactions, and only his brothers and a few others are aware of his real name;

That on the 25th of November 1939 he was married in the parish of Saint-Vincent-de-Paul, at Montreal, to Yvonne Fournier, under the given names and surnames of "Jean Andy Drabinovitch alias Cook";

The the marriage contract made the 10th of November 1939 between him and Dame Yvonne Fournier, before Francis Mackay, notary, describes him as follow: "Mr. Andy Drabinovitch, more commonly known by the name of "John Cook";

That ever since he completed his studies at the École Meilleur, in Montreal, he has worked as an ironworker and as a sailor and has always been known to his employers and fellow-workmen by the name of "John Cook";

That on the 13th of June 1956 he became a Canadian citizen and holds citizenship certificate number 54116, under the given name and surnames of "John Drabisefsky Cook";

That in all contracts to which he has become a party, and more particularly in the deed for the purchase for his house in Montreal, made on the 4th of June 1952 before Joseph Henri Rodolphe Langevin, notary, he is designated by the name of "John Cook" and he signed such contracts with that name;

That his wife also wishes to be henceforth designated and known by the name of Cook;

Whereas it is expedient to grant the prayers contained in such petition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Nom
changé.

1. André Drabinovitch sera désigné et connu sous le nom de Cook, et sous les prénoms d'André Drabinovitch John et sous ces nouveaux nom et prénoms il pourra à l'avenir réclamer et posséder tous les avantages, bénéfices, droits et titres auxquels il aurait eu droit sans ce changement de nom et en profiter; de plus, tous les contrats, conventions, accords, actes, contrats d'assurances auxquels il a été partie ou dans lesquels il a été désigné sous le nom d'André Drabinovitch, lui profiteront et l'obligeront sous son nom nouveau d'André Drabinovitch John Cook.

1. André Drabinovitch shall be designated and known by the surname of Cook and the given names of André Drabinovitch John, and by such new surname and given names he may hereafter claim, possess and enjoy all the advantages, benefits, rights and titles to which he would have been entitled without such change of name; and all contracts, covenants, agreements, deeds and insurance policies made by him or in which he is designated by the name of André Drabinovitch, shall avail and be binding on him under his new name of André Drabinovitch John Cook.

Name
changed.

Épouse.

2. Le nom de Cook et tous les droits et privilèges en général, de toute nature et de toute espèce que la présente loi peut lui conférer bénéficieront aussi à son épouse.

2. The name of Cook and all rights and privileges generally, of every nature and kind, which this act may confer upon him shall also apply to his wife.

Wife.

Effet de
ce change-
ment.

Toutes les obligations contractées par eux seront exigibles d'eux sous leur nouveau nom. La présente loi ne doit interrompre aucune instance ni aucun procès pendant devant une cour de cette province et auxquels ils pourraient être partie; il y sera procédé à jugement et à exécution comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

All obligations contracted by them shall be exigible against them under their new name. This act shall not interrupt any suit or proceeding pending before any court of this province and to which they may be parties, and the same may be continued to judgment and execution as if this act had not been passed.

Effect of
change.

Registres
de l'état
civil.

3. Les registres de l'état civil contenant l'inscription de son mariage devront être modifiés pour donner effet à la présente loi par la remise d'une copie certifiée de celle-ci au dépositaire du registre de l'état civil concerné.

3. The registers of civil status in which his act of marriage is entered shall be amended to give effect to this act, by depositing a certified copy of this act with the depositary of the register of civil status concerned.

Registers
of civil
status.

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.